

最新全译本

《回忆苏格拉底》+《苏格拉底之死》

# 苏格拉底

*On Socrates*

【古希腊】色诺芬 柏拉图/著  
峥 嵘/译



人类历史在古希腊“三杰”之后已愈两千多年  
但至今所探讨的哲学问题都未超越他们所讨论的范围

西方政治哲学和伦理学的奠基者  
把哲学从天上拉回到了人间的人

时事出版社

THE UNIVERSITY OF CHICAGO PRESS

THE UNIVERSITY OF CHICAGO PRESS

# 苏格拉底

THE SOCRATES

PLATO'S DIALOGUES



THE UNIVERSITY OF CHICAGO PRESS  
THE UNIVERSITY OF CHICAGO PRESS  
THE UNIVERSITY OF CHICAGO PRESS

THE UNIVERSITY OF CHICAGO PRESS

最新全译本

《回忆苏格拉底》+《苏格拉底之死》



# 苏格拉底

*On Socrates*

【古希腊】色诺芬 柏拉图／著  
峥 嵘／译



时事出版社

图书在版编目(CIP)数据

苏格拉底:最新全译本/(古希腊)色诺芬,柏拉图著;  
峥嵘译.—北京:时事出版社,2014.9

ISBN 978-7-80232-739-9

I. ①苏… II. ①色… ②柏… ③峥… III. ①苏格拉底  
(前 469~前 399)—哲学思想—思想评论 IV. ①B502.231

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2014)第191074 号

出版发行:时事出版社

地 址:北京市海淀区巨山村 375 号

邮 编:100093

发行热线:(010)82546061 82546062

读者服务部:(010)61157595

传 真:(010)82546050

电子邮箱:shishichubanshe@sina.com

网 址:www.shishishe.com

印 刷:北京建泰印刷有限公司

---

开本:787×1092 1/16 印张:23 字数:265 千字

2014 年 9 月第 1 版 2014 年 9 月第 1 次印刷

定价:39.80 元

(如有印装质量问题,请与本社发行部联系调换)

## 译者序

苏格拉底（Σωκρτης），英译为 Socrates，公元前 469—前 399 年），古希腊著名的思想家、哲学家、教育家，他和他的学生柏拉图，以及柏拉图的学生亚里士多德被并称为“古希腊三杰”，更被后人广泛认为是西方哲学的奠基者。据记载，身为雅典公民的苏格拉底最后被雅典法庭以“引进新的神和腐蚀雅典青年思想”之罪名判处死刑。尽管他曾获得逃离雅典的机会，但苏格拉底仍选择饮下毒堇汁而死，因为他认为逃亡只会进一步破坏雅典法律的权威，同时也因为担心他逃亡后雅典将再没有好的导师可以教育人们了。

苏格拉底是一座丰碑，古往今来，如此多的人都对苏格拉底顶礼膜拜。不过，当你对苏格拉底的了解越来越深的时候，就会发现，这是一个非常有

趣的人，甚至他有些话痨。

关于苏格拉底的著作非常多，他的门人、他的崇拜者，都对他进行了大量的研究。这个生活在遥远古代的老头儿，用他闪光的智慧给了后人无穷无尽的宝藏，即使在今天，苏格拉底的智慧依然让我们受用不尽。关于勇敢、真诚、自制、朋友、虔诚等方面，苏格拉底都在与他人辩论的过程中淋漓尽致地表现出来了。所以，作为读者，要想了解苏格拉底，就必须悉心揣摩，在字里行间发现这位老头儿的可爱之处、智慧之处。

此次翻译苏格拉底的弟子色诺芬的《回忆苏格拉底》及柏拉图的《苏格拉底之死》，对译者来说是极大的挑战，因为不通希腊语，只好参照多个英语版本进行意译。当然，译者已最大可能地保留了原著的真实性，在篇章布局上没有多大的变化。只是译者能力粗浅，对伟人的理解远远不够，在翻译的过程中多有疏漏，望读者斧正！

目录  
CONTENTS

## 回忆苏格拉底

色诺芬【古希腊】

### 第一卷 / 虔敬

- 003 第一章 虔敬的苏格拉底
- 009 第二章 青年的指引者
- 023 第三章 苏格拉底之影响力
- 027 第四章 对话阿里斯托底莫斯
- 033 第五章 论自制力的重要性
- 035 第六章 对话诡辩家安提丰
- 039 第七章 扼制夸耀之风

### 第二卷 / 真诚

- 041 第一章 人贵在自制
- 052 第二章 受之恩惠，施以援手
- 056 第三章 血浓于水，情缘于亲
- 061 第四章 朋友是笔丰厚的资产

- 063 第五章 朋友的价值不可估量  
065 第六章 真诚,真实,真心  
074 第七章 自力更生,自我潜能挖掘  
079 第八章 审时度势,合适最重要  
081 第九章 提供平台,收获双赢  
083 第十章 适时投资换来丰厚回报

### 第三卷 / 勇敢

- 085 第一章 责任的承担者  
089 第二章 好的将领什么样  
091 第三章 雄心壮志是丰功伟绩的动力  
095 第四章 好领导与好将领之辩  
099 第五章 学会及时提升能力  
106 第六章 志向实现的基础  
111 第七章 关于害羞和胆怯  
114 第八章 好和美是两回事  
117 第九章 勇敢与智慧  
121 第十章 与工匠谈论工艺  
125 第十一章 相爱是怎么回事  
130 第十二章 锻炼身体无须刻意  
132 第十三章 生气的人很丑陋  
135 第十四章 学会分享



## 第四卷 / 死亡

137 第一章 接受教育才能幸福

139 第二章 揭穿自大者的真面目

151 第三章 自制能力是能力的首要条件

156 第四章 正义与私心

163 第五章 自制的好坏及必要性

166 第六章 虔诚与遵纪守法

172 第七章 要有独创精神

175 第八章 死亡的幸福

## 苏格拉底之死

柏拉图【古希腊】

- 181 苏格拉底与欧绪弗洛之辩
- 207 申辩篇：苏格拉底在法庭上的陈述
- 245 监狱篇：苏格拉底最后的时光
- 264 苏格拉底的最后一次谈话



**回忆苏格拉底**  
色诺芬【古希腊】 著



## || 第一卷 虔敬 ||

### 第一章 虔敬的苏格拉底

经常让我感到难以理解的是，雅典人到底是被控告苏格拉底的那些检察官们<sup>1</sup>用什么论点论据让他们觉得苏格拉底必须被处于死刑。在对苏格拉底的起诉书中这样写道：苏格拉底之所以触犯律法不仅是由于他亵渎了城邦所敬仰的诸神，还由于他引进了新神<sup>2</sup>而启发年轻人关心城邦大事，也就是教会了年轻人坚持真理、学说真话。

他们所指的苏格拉底亵渎诸神的根据是他经常在家中设坛献祭，并且还经常在城邦的公共祭坛上献祭献礼，这是无人不知的；他经常占卜也是众所周知的；他经常说的“是神明给予了我指引”这句话也成为了人民的

---

1 检察官们：在柏拉图的《申辩篇》里提到了检察官的名字，美雷特斯——一个拙劣的悲剧歌曲作者，阿尼图斯——一个制革匠，吕孔——一个演说家。

2 新神：希腊神话十二神分为旧神谱和新神谱两种。旧神谱记载了天地的起源，新神谱中的诸神都居于奥林匹斯山上，宙斯推翻了父亲的统治，建立了新的统治秩序，共有十二主神。

口头禅。这些虚像都成为了指控他引进新神的推断论据。其实，和那些求教于征候、声音、异兆和祭祀的人相比，苏格拉底并没有引进过什么新神。虽然这些人并不认为异鸟或者征兆代表了什么有利或者有害的预示，但他们认为神明是通过它们来体现吉凶之势的。同样，苏格拉底也是这样认为的。很多人说他们是因为收到了异鸟所给予的暗示而做或者不做某些事情，其实这都只是表面上的，苏格拉底则坚持以自己的内心指引为方向，他认为他所信仰的是神明的劝告。他不时地奉劝一些朋友要有所为，有所不为，并示意这是神明授予他的指引；事实也证明了，采纳他建议的人都得到了良好的结果，不采纳的人则反之。

不得不承认的是，苏格拉底在朋友面前不愿被认为是个愚人或者自夸者。不过，如果他说的事情在被证明并非如此时，他就不会说是收到了神的指引，因为这样会让人觉得他既愚蠢又自夸。所以，显然在他认为自己的话未被证实之前，他是不会事先说出来的。不过这种事情没有谁会相信，除了神明以外的人。一个对神有信仰的人，如果说他认为自身不存在，那简直就是笑谈。他总是劝诫他的朋友要根据他的信念和他所认为最好的方式行事，告诉他们怎么做是必要并且能明显收获成功的。对于那些无法确定结果好坏的事情，他会让他们通过占卜去思量如何去做。他说过，但凡是想把小家、大家治理好的人都离不开占卜。在他看来，可以通过学习、提升个人智力来掌握的事情涵盖了建筑、金工、农艺、人事管理等方面，也包括做一个艺术类的鉴赏家，富有逻辑推理能力、精明能干且善于持家或具备一身武艺的将领这些方面。他经常说神明会保留事情最重要的部分，不会让人看破。可以这样说，能够收获谷物的人并不一定是种田的人；住在华丽房屋中的人不一定是这座房屋的建造者；让一个人做将领不一

定比让他带兵更适合他；做了国家领袖的人肯定拥有政治才能，但是做领袖并不一定最适合他；家中有如花美妻，想从她身上获得幸福的人不一定不会因为她而遭受祸害；通过关系网去巴结他人或趋炎附势的人或许会因此得到终结。有些人认为，这些事情只由人的智慧所决定，而不受神的旨意而转移，苏格拉底觉得有这种想法的人都是荒谬的。他认为神明已经授予人类一些才能让人运用，但有些人仍然要依靠占卜来求得方法指引，他称这些人的行为犹如疯子一般。就像有人问，怎样评价一个车夫的好坏，是会赶车的好呢，还是不会赶车的好呢？又或者怎样去挑选一个船的管理者，是一个会驾驶船的人好呢，还是一个不会驾驶船的人好呢？又比如把一些可以通过量化、测算、类比进行比较的事物拿去寻求神的旨意。这些人的行为在苏格拉底的眼中就是对神的大不敬，是对神的亵渎。他认为神明已经指明了哪些是人类通过学习就可以学会、做好的事情，哪些是需要借助占卜的方法来向神明寻求指引的事情。因为神明是会为那些该受到眷顾的人做出正确的指引的。

在公共场所里经常能看到苏格拉底。他喜欢早上进行体育锻炼，经常会在那里散步；市场里人慢慢多了起来，还能看到他在那；只要是在其他人多的地方，也经常能看到他。他经常发表演讲，喜欢听他演讲的人都可以来听，没有任何限制。并没有人看到过他做任何对神表示不敬的事情，也没有发表过亵渎神明的言论；他不会去对事物的本性进行辩驳，不会像很多哲学家那样去分析、推测宇宙产生的奥秘，所有宇宙中的事物是以怎样的规律而存在的。他反而是寻找各种伦理论据来证明这些理论是虚妄的。

他经常向他们发问，他们研究宇宙奥秘这类的事物是否是认为自身已

经研究透了关于人类生命伦理<sup>1</sup>的事物了，还是认为研究人类事务的事情并不是最重要的。他更加感到诧异的是，这些人自己居然看不出来人类事实上是不会满足于自己所做的这类事情的。那些研究这类事务的人们，他们彼此之间也存在着很大的差异，所以他们经常为了一些不同的意见而疯狂地争论。人一旦处于疯狂状态下，就会在意识上存在偏差，对于那些应该感到惧怕的事物觉得无所畏惧，反而对于那些不应当惧怕的事情而感到畏惧不已。在他们之中，有的人不会觉得自己在人前所发表的言论有任何不妥，有的人认为自己存在于人群中是个错误，有的人对庙宇<sup>2</sup>、祭坛或者任何向神明表达敬献的事物表现出极大的不尊重，还有些很奇特的人会向石头、木头和野兽表示敬拜。所以，这些研究宇宙本性的人中，有人认为现有事物的存在就是唯一的，相反有人认为世界是以无数个状态存在的；有的人认为万事万物是恒定不动的，有的人则相反地认为万事万物是永远保持运动状态的；有的人认为万物是处于不断地变化当中，但还有一些人却认为世界万物是一成不变的。

他会问这一类型的哲学家们，是否会像那些在学会了这些技能之后，为了自己或者为了他们愿意为之付出的人而将这些技能运用在相关事务上。他也会问那些研究宇宙事物的人们，他们是不是会因为发现了宇宙万物的存在规律之后，能创造出来新生的事物或者是他们想要得到的东西，甚至只是认为了解到这些事情而感到满足。他一直以来都是这样评论做这类

---

1 人类生命伦理：生命伦理学 (Bioethics) 是一门新兴学科，它主要研究生命科学、生物技术以及医疗保健中的伦理道德问题，并加以规范，使人们有所遵循。

2 庙宇：供奉神佛或历史名人的处所。



研究的人的。就他自身而言，他经常会去辩论一些关于人类的命题，比如对于一些事情来说虔诚与否、适当与否、正义与否、精神是否健全；坚忍为何物，怯懦为何物，国家是怎样的，政治家的风度又该如何；统治人民的政府如何定义，拥有怎样品格的人才适合统治人民。他认为精通一些类似于这些问题的人是极具价值的，也是值得被尊重的。只有奴隶或者和奴隶差不多级别的人才会不了解这些问题的真谛。

有很多问题，苏格拉底并没有表示过他个人的意见，所以出现法官们对他的误判也是正常的，但他们居然都没有提及那些尽人皆知的事情，这一点有些奇怪。当他的身份还仅仅是一个议员的时候，他就庄重地做了就职宣誓<sup>1</sup>，表示他将会依法进行表决，并且对自己的表决负责。曾经有一次，民众要求他做出一次违法的表决，目的是为了处死塞拉苏洛斯、艾拉西尼底斯<sup>2</sup>和他们的同事。那时候他是人民大会的主席<sup>3</sup>，但是他受到了很多权贵的威胁，被很多群众怒气相向，以各种方式要他做出这样的表决，他仍然没有低头，还是遵守当时的誓言，做出了公正的表决。他认为誓言比任何都更为重要。而且人与人之间对于神明有不同的意见，他认为神明对于人世间发生的一切事情，无论大小，都能洞悉，而有些人却觉得神明有所知、有所不知。

所以我一直无法理解为什么雅典人会认为苏格拉底对于神是不虔诚、

---

1 就职宣誓：就职宣誓 (Oathoffice)，依照各国宪法或法律，总统、政府主要官员、议员、法官和其他司法人员在就职时必须宣誓，拒绝依法宣誓的人，将会丧失就任资格。

2 塞拉苏洛斯、艾拉西尼底斯：以塞拉苏洛斯和艾拉西尼底斯两人的名字作为代表。被判刑的虽有十人，但因有一人不在场，一人已死，另有两人逃亡，实际被处决者只有六人。

3 主席：苏格拉底推翻了路易十六王朝，达维特加入了资产阶级左翼的雅各宾党，并被推举为国民议会主席。